

BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES

SESSION 2011

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

POLONAIS

Durée : 1h30
Coefficient : 1,5

L'usage d'un dictionnaire est interdit.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES		Session 2011
Polonais	VPCLVA:POL	Page : 1/3

TEXTE

Głobtroter

Skrzypiące schody, ganek¹, ściany obwieszane portretami przodków, swojskie² zapachy dolatujące z kuchni, konie w stajni i ta ciepła, ledwo uchwytna atmosfera – większość z nas tak właśnie wyobraża sobie typowy polski dworek³. I wcale nie trzeba kupować wielkiej posiadłości, żeby to wszystko zobaczyć i przeżyć. Wystarczy udać się w podróż po Wielkopolsce, która jest prawdziwą pałacową krainą.

Krzeńlice. Kiedy zjeżdża się z drogi wiodącej z Poznania do Gniezna, wpada się w typowy polski krajobraz. Przy drodze wierzby⁴, rozległe pola, w oddali lasy – pejzaże jak z obrazów Leona Wyczółkowskiego⁵. Wrażenie to potęguje się, kiedy wysadzoną topolami⁶ aleją dojeżdża się do szeroko otwartej, zdobionej bramy, za którą ukazuje się wspaniała budowla. Kunsztownie⁷ zdobione wieżyczki, stylowe okna zakończone łukami, na dziedzińcu bryczka⁸. Jesteśmy w Krzeńlicach, dziewiętnastowiecznym pałacu neogotyckim, w którym działa hotel.

Pierwsza rzecz, która rzuca się tutaj w oczy, to pięknie zdobiona kryształowa lampa w recepcji. Ładnych przedmiotów jest w pałacu całe mnóstwo. Obrazy (w apartamencie małżeńskim mają postać ramek, w które obsługa wkłada zdjęcia gości), rzeźby, kryształowe lustra w misternie⁹ ozdobionych ramach, wreszcie stare kufry – to wszystko sprawia, że krzeńlicki dwór ma niezwykłą atmosferę. I to pomimo że nie zachowały się oryginalne meble. Wszystkie są efektem poszukiwań obecnych właścicieli.

Pałac jest idealnym miejscem dla tych, którzy szukają spokoju i intymności. Nie nastawia się na masowe odwiedziny. Ma tylko 19 pokoi ; jest chętnie wynajmowany przez poznańskie firmy, organizujące szkolenia dla kierownictwa. Ale i turyści indywidualni są tutaj mile widziani. Mają do dyspozycji kilkanaście pakietów weekendowych – np. małżeński, który obejmuje pobyt w apartamencie, poczęstunek szampanem, uroczystą kolację, przejazdkę bryczką lub jaguarem. [...]

Artur KOLGER, *Magazyn o podróżach „Voyage”*, Nr 4, 04/2001

¹ ganek : balcon, véranda...

² swojski : familier

³ dworek, dwór : manoir

⁴ wierzba : saule

⁵ Leon Wyczółkowski (1852 – 1936) : peintre polonais

⁶ topola : peuplier

⁷ kunsztownie = artystycznie

⁸ bryczka : carriole, calèche

⁹ misternie : avec finesse

BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES		Session 2011
Polonais	VPCLVA:POL	Page : 2/3

TRAVAIL À FAIRE

Le candidat rédige les réponses exclusivement sur sa copie, les présente dans l'ordre et les numérote conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION (20/60 points)

*Rédigez **en polonais** les réponses aux questions suivantes:*

1. Jak wyobrażają sobie Polacy typowy polski dworek?
2. Jak wygląda typowy polski krajobraz?
3. W jakiej zabytkowej budowli działa hotel w Krześlicach?
4. Jaki jest wystrój wnętrza krześlickiego pałacu?
5. Jakich gości przyjmuje hotel i jakie są jego oferty?

II. EXPRESSION EN POLONAIS (20/60 points)

*Rédigez **en polonais** une page de publicité de l'hôtel à Krześlíce.*

III. TRADUCTION (20/60 points)

Faites la traduction en français du passage allant de: « Pałac jest idealnym miejscem dla tych... » à: «...przejażdżkę bryczką lub jaguarem.»

BTS VENTES ET PRODUCTIONS TOURISTIQUES		Session 2011
Polonais	VPCLVA:POL	Page : 3/3